

Savognin : Botta per stetga = Wer anderen eine Grube gräbt

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Romanica Raetica : perscrutaziun da l'intschess rumantsch**

Band (Jahr): **21 (2013)**

Heft [1]: **Filistuccas e fafonias da temp vegl : Registraziuns dialectalas ruamntschas = Flausen und Fabeleien aus alter Zeit : rätoromanische Mundartaufnahmen : Andrea Schorta, 1926**

PDF erstellt am: **21.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-858947>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



SAVOGNIN

Sprecher: Peder Spinatsch, geboren 1883 in Savognin, lebte immer in Savognin. Beide Eltern stammen aus Savognin.

Schulbildung: Primarschule, Lehrerseminar, Universität Freiburg.

Beruf: Sekundarlehrer. Er spricht: Rätoromanisch, Deutsch, Französisch, Italienisch.

Datum der Aufnahme: 17. September 1926 | Platte LA 810

Igl era ena seira tard aint pigl aton. Sep digl Tap e Tona Barloc eran ainten uigl e tignivan cunsegl tge far per far tameir la Marionna tgi era cun els ad acla se Rudnal. Igl era schon sen romper notg. Siva tgi vevan dei stibgia anve ed annò, dei Sep: «Ossa saia tge tgi faschain! Ia vign en mument avant veagiu. Giu Tgaplotta gronda ma zoppa ainten en rotsch tga-glias. Cur tg'ia saint a neir tè e la Marionna, teira la tgameischa sur las tgotschas or, fatsch en terribel viers e ma ruschn anturn aint igl tga-gliom. S'anclei tgi te peglias sessour gronda tema, clomas <Dia ans gida, en spiert, en spiert> e corras tant scu te post veagiu.»

«Stupent! Te ist ena veira pitanga! Ia niro a far igl mia. Ossa vo dalunga!» An en paternos è Sep schon scumparia. Igl era ot'oura pertge schon rivav'la Marionna tgi lev'aveir cumpagneia per eir a tga, pertge cun igl curasch n'erigl betg mengia richtic, tant duple tgi la veia manava tras en gôt tot oter tgi bel.

Igls dus aclangs gevan baterlond l'egn cun igl giouf se dies, l'oter cun la tganta ainta mang. Gist duvrava Marionna bravamaintg la glianga sur dalla sia vaschigna Greta tgi vegia adegna da tumbarlar igls mats. Tottaneneda saintigl en sgar-schevel viers e cloms scu or da l'oter mond. Marionna tgappa ainten la sia snavour igl sies cumpogn pigl bratsch, ma chel fò en sagl e fui sbrigiond – «Dia'ns gida, en spiert, en spiert.» – igl gôt giuador e Marionna siva. Per bunga schort na vev'la betg aint ena rassa strètga d'ozande, schiglo vess'la franc fatg ena tgimirola sen l'otra. A tga è'la rivada sainza flo – e sainza latg.

Wer anderen eine Grube gräbt...

Es war an einem Abend im Herbst. Sep digl Tap und Toni Barloc waren im Stall und berieten, wie die Marionna zu erschrecken, die auch in Rudnal auf dem Maiensäss war. Es dämmerte bereits. Nach langem Studieren sagte Sep: «Jetzt weiss ich, was wir machen! Ich gehe etwas vorher talwärts. Bei der Kapelle unten verstecke ich mich im Gebüsch. Wenn ich dich und Marionna kommen höre, ziehe ich das Hemd über die Hosen herab, mache einen entsetzlichen Lärm und wälze mich im Gesträuch. Du wirst natürlich grosse Angst bekommen, so laut du kannst <Gott helfe uns, ein Geist, ein Geist!> rufen und so schnell du kannst talwärts rennen.»

«Famos, du bist ein echtes Luder, ich werde das meinige dazu beitragen. Geh sofort los.» Im Nu war Sep verschwunden. Es war höchste Zeit, denn schon kam die Marionna, die für den Heimweg Gesellschaft haben wollte. Um ihren Mut stand es nämlich nicht so gut, umso mehr als der Weg durch einen Wald führte, der alles andere als schön war.

Die zwei Maiensässler spazierten plaudernd, der eine mit dem Tragkorb, die andere mit dem Milcheimer. Gerade lästerte Marionna tüchtig über ihre Nachbarin Greta, die immer die Burschen foppe. Auf einmal hört man einen entsetzlichen Lärm und Rufe wie aus einer anderen Welt. Marionna fasst im Schrecken ihren Kameraden am Arm, aber dieser macht einen Satz und flieht schreiend: «Gott helfe uns, ein Geist, ein Geist!» Er rennt den Wald hinunter und Marionna hintendrein. Zum guten Glück trug sie nicht einen neumodischen engen Rock, sonst wäre sie sicher den Hang hinuntergepurzelt. Ausser Atem und ohne Milch kam sie zu Hause an.

Igl Sep ainten las tgaglias era tot led tgi la sia tgutgareia era schi bagn gartageda e stueva tot tigneir igl vainter pigl reir. L'ò franc laschea eir igl pisch ainten las tgotschas dalla risada. Ma ossa leva la schort tgi el sez niss mess sen la prova. En pitschen amen siva digl capito s'avischinava en tgang da tgatscha sbrigiond ed el sainta tgi en catscheder dei a l'oter tot led: «Ena glioir, ena glioir.»

Plagn tema da survagneir en schoz pigl tap dallas tgotschas aint, sa fò'l or digl pulver. An en batterdigl gotta'l ve igl ual Davos Flex e mez sa rompa'l las tgommas e sfartaglia se las curegias e perd'igls calziers sainza strousch s'ancorscher. Pir a tga s'accorscha'l tg'el ò igls peis tot plaeas.

Ia crei tgi da cò davent erigl a Sep digl Tap passo igl gost da far tameir las belas.

Der Sep in den Stauden war ganz glücklich, dass sein dummer Streich so gut gelungen war und musste vor Lachen den Bauch halten. Er machte sich vor Lachen bestimmt in die Hosen. Aber jetzt wollte das Schicksal, dass er selber auf die Probe gestellt würde. Kurze Zeit später näherte sich ein Jagdhund und bellte ihn an, und er hörte, wie ein Jäger ganz vergnügt zu einem andern sagte: «Ein Hase, ein Hase!»

Voller Angst, einen Schuss in den Hosenboden zu kriegen, machte er sich aus dem Staub. Schleunig wadet er durch den Bach von Davos Flex, bricht sich fast die Beine, reisst die Schuhriemen und merkt kaum, dass er die Schuhe verliert. Erst daheim merkt er, dass er ganz wund Füsse hat.

Ich glaube, von da an ist Sep digl Tap die Lust vergangen, die Schönen zu erschrecken.